Course Title: **Taller de Traducción Económica y Mercados Bursátiles**
Program and Track: I**nterpretación y Traduccíon: 5° Cuatrimestre**
Course ID: **IT0524**

Description

This course provides the modern foundations for linguistic translation in the field of economics with a focus on the documents common to fiscal reporting for banks, for corporations , and for stock market portfolio management. The professional translational mapping tools developed in this course will be specific to Spanish and English translations, although such tools and methodologies can readily be extended to the translation of other languages. Major elements of the course will include: i) the conceptual framework for banks, corporations, stock markets within economic systems; ii) the definition and use of relevant terms and terminologies in the field of economics, iii) the elements of style and the use of standard conventions in English; iv) a review of essential English grammatical structures; v) Version Control Systems (VCSs) and elements of quality assurance and quality control (QAQC) applied to documents; vi) the professional use of Large Language Models (LLMs) in translation; vii) the direct translation of standard documents; and viii) the production of client deliverables.

Scope

1. Conceptual Frameworks for Economic Systems and Stock Markets
    1.1 Economic Systems
    1.2 Banks
    1.3 Corporations
    1.4 Stock Markets

2. Standard Terms, Terminologies, and Acronyms
    2.1 Economic Systems
    2.2 Banks
    2.3 Corporations
    2.4 Stock Markets

3. The Elements of Style in Professional Writing
    3.1 Strunk and White's. "Elements of Style"
    3.2 Developing a Professional Voice

4. Review of Essential English Grammar
    4.1 Murphy's, "English Grammar in Use"
    4.2 The Yale Graduate Writing Center

5. Document QAQC and Version Control Systems
    5.1 Introduction to Document QAQC
        5.1.1 Fundamental Concepts of QAQC
        5.1.2 Frameworks for Document QAQC
    5.2 Introduction to Version Control Systems (VCSs)

       5.2.1 Using Git and Github
       5.2.2 Installation of Git
       5.2.3 Account setup in Github
       5.2.4 Git Commands and the Git VCS Workflow

6. Introduction to the Professional Use of LLMs in Translation
      6.1 Professional Translators in the 21st century
      6.2 The Labor Market for Professional Translators
      6.3 AI in the Field of Translation (Google and OpenAI)
      6.4 APIs, SDKs, and IDEs
          6.4.1 Python
          6.4.2 Cloud Translation API (Google)
          6.4.3 Open AI Translator API (GPT3.5 or GPT4.0)

7. Document Translation
      7.1 Economic texts
      7.2 Bank Documents
      7.3 Corporate Documents
      7.4   Stock Investment and Portfolio Documents

8. Production of Client Deliverables

Expectations
Students will be expected to:
- Attend all classes on time
- Be prepared to take notes and access materials on-line
- Participate in all class activities, including discussions and presentations
- Complete all assignments, quizzes, and the final exam

Exit Criteria
Upon the successful completion of the course the student will be able to:
- Demonstrate a basic understanding of the relationship of banks, corporations, and stock markets within economic systems
- Acquire and use vocabulary related to the economics of banks, corporations, and stock market portfolio management
- Demonstrate a solid understanding of English grammatical structures and stylistic elements.
- Apply the principles of QAQC to document production by using a VCS
- Apply the principles of modern translation by using an API to access a LLM for English-Spanish translation
- Analyze and evaluate economic texts, bank documents, corporate documents, and stock portfolio documents to produce clear, coherent, and accurate English-Spanish translations
- Produce professional quality client deliverables

Evaluations

Daily Work and Participation	10%
Homework, Projects, and Presentations	30%
Quizzes	30%
Final Exam	30%